

TRADUCCIÓN LADO A LADO / SIDE BY SIDE TRANSLATION

EL EXAMEN DE PATERNIDAD (1)

Carlos, un hombre de 42 años, había sido un padre amoroso para su hijo David, de 8 años. Un día, David comenzó a sentirse mal: fiebre alta, cansancio extremo, y sus padres, aterrados, lo llevaron al hospital. Después de varios exámenes médicos, el doctor les informó que David padecía una enfermedad rara que solo podría tratarse con un trasplante de médula ósea. El único posible donante compatible sería un familiar cercano, idealmente el padre.

Laura, su esposa, estaba muy nerviosa y mostró su preocupación. “¿Y si algo te pasa durante la operación?”, le dijo a Carlos, quien la miró desconcertado. “¿Y qué importa si me pasa algo a mí? Voy a hacer lo que sea por salvar a nuestro hijo”, le respondió Carlos. Aunque Laura se oponía, él estaba decidido a hacer todo lo posible para salvar la vida de David.

Carlos fue al médico a hacerse las pruebas de compatibilidad, pero la noticia que recibió lo destrozó. No era compatible con David. Los resultados eran claros: no era el padre biológico de David. Indignado, furioso y confundido, Carlos se enfrentó a Laura.

“¿Cómo pudiste mentirme todo este tiempo?”, le gritó, con voz temblorosa. “¡Este niño ha sido todo para mí! ¡Lo he criado como mi hijo, y tú me ocultaste la verdad!”

Laura intentó calmarlo, pero la rabia de Carlos era incontrolable. “¡Te he dado todo, y tú me pagas con esto! ¿Qué más me has ocultado, Laura? ¿En qué más me has mentido?”

Finalmente, Laura rompió a llorar y admitió la verdad: “Carlos... un día me sentía muy mal, y Andrés y yo... Cometimos un error. Fue un accidente.”

Carlos no podía creer lo que escuchaba. “¿Andrés? ¡¿Mi mejor amigo?! ¡¿El padrino de nuestro hijo?! ¡¿Cómo pudiste hacerme esto?”

(Continuará)

THE PATERNITY TEST (1)

Carlos, a 42-year-old man, had been a loving father to his 8-year-old son, David. One day, David began feeling unwell: high fever, extreme fatigue, and his terrified parents rushed him to the hospital. After several medical tests, the doctor informed them that David had a rare illness that could only be treated with a bone marrow transplant. The only possible compatible donor would be a close relative, ideally the father.

Laura, his wife, was extremely nervous and voiced her concern. “What if something happens to you during the operation?” she said to Carlos, who looked at her, bewildered. “What does it matter if something happens to me? I’ll do whatever it takes to save our son,” Carlos replied. Despite Laura’s objections, he was determined to do everything possible to save David’s life.

Carlos went to the doctor for compatibility testing, but the news he received shattered him. He was not a match for David. The results were clear: he was not David’s biological father. Indignant, furious, and confused, Carlos confronted Laura.

“How could you lie to me all this time?” he shouted, his voice trembling. “This boy has been everything to me! I’ve raised him as my son, and you kept the truth from me!”

Laura tried to calm him down, but Carlos’s rage was uncontrollable. “I’ve given you everything, and this is how you repay me! What else have you hidden from me, Laura? What else have you lied about?”

Finally, Laura broke down crying and confessed the truth: “Carlos... one day I was feeling very low, and Andrés and I... we made a mistake. It was an accident.”

Carlos couldn’t believe what he was hearing. “Andrés? My best friend?! The godfather of our son?! How could you do this to me?”

(To be continued)

TRADUCCIÓN LADO A LADO / SIDE BY SIDE TRANSLATION

EL EXAMEN DE PATERNIDAD (2)

(Continúa)

Laura explicó, entre sollozos, que había sido una relación breve, un error, pero que cuando se enteró de que estaba embarazada, decidió ocultarlo por miedo a perder su familia.

Carlos se sintió devastado. No solo había sido engañado por la mujer que amaba, sino también por su mejor amigo, alguien en quien confiaba profundamente. A pesar de todo, su amor por David seguía siendo inquebrantable. Pero ahora tenía que hacer frente a la traición de Andrés.

Carlos decidió confrontarlo. Llamó a Andrés y lo citó en el café donde siempre se reunían. Andrés, visiblemente nervioso, lo recibió, evitando mirarlo a los ojos.

“¿Lo sabías todo este tiempo?”, le preguntó Carlos, con voz temblorosa. “¿Sabías que tú eras el padre de David?! ¿Y aún así me llamaste hermano?!”

Andrés, nervioso y culpable, trató de justificarse: “Carlos, yo... yo no supe cómo decirte. Fue un error. No quería destruir la familia, sabía lo mucho que amabas a David y... no quería que todo se fuera al traste.”

Carlos lo interrumpió bruscamente. “¡No me hables de familia! ¡El padrino! ¡Tú eras el padrino! ¡¿Cómo pudiste hacerme esto?!”

Andrés, con una mirada llena de culpa, intentó justificarse, pero Carlos, completamente fuera de sí, no podía escuchar más. Su ira lo consumía. “Obviamente, tú vas a ser el donante, ¿me oyes? ¡Vas a donar tu médula ósea para salvar a David, o te juro que haré que pagues por lo que me hiciste! Si no lo haces, no te va a gustar lo que sucederá.”

(Continuará)

THE PATERNITY TEST (2)

(Continues)

Laura explained, through sobs, that it had been a brief relationship, a mistake, but when she found out she was pregnant, she decided to hide it out of fear of losing her family.

Carlos felt devastated. Not only had he been betrayed by the woman he loved, but also by his best friend, someone he deeply trusted. Despite everything, his love for David remained unshakable. But now he had to face Andrés's betrayal.

Carlos decided to confront him. He called Andrés and asked to meet him at the café where they always gathered. Andrés, visibly nervous, met him, avoiding eye contact.

“Did you know all this time?” Carlos asked, his voice trembling. “Did you know you were David's father? And you still called me brother?!”

Andrés, nervous and guilty, tried to justify himself: Carlos, I... I didn't know how to tell you. It was a mistake. I didn't want to destroy the family. I knew how much you loved David, and... I didn't want everything to fall apart.”

Carlos interrupted him sharply. “Don't talk to me about family! The godfather! You were his godfather! How could you do this to me?!”

Andrés, with a guilty look, tried to explain himself further, but Carlos, completely out of control, couldn't listen anymore. His anger consumed him. “Obviously, you're going to be the donor, do you hear me? You're going to donate your bone marrow to save David, or I swear I'll make you pay for what you did to me! If you don't, you won't like what happens next.”

(To be continued)

TRADUCCIÓN LADO A LADO / SIDE BY SIDE TRANSLATION

EL EXAMEN DE PATERNIDAD (3)

(Continúa)

Andrés, paralizado por el miedo, trató de negarse. “Carlos... no puedo. Esto es demasiado para mí, no puedo hacerle esto a mi cuerpo. Lo he pensado mucho y el riesgo es demasiado...”

Carlos, fuera de control, lo miró fijamente. “¿El riesgo es demasiado? ¡Es tu hijo, Andrés!” Indignado, Andrés le dijo que si bien era su hijo, no podía arriesgarse. “Tal vez sea un cobarde. No nací para ser héroe. Soldado que huye, sirve para otra guerra.”

En ese instante Carlos tomó a su otrora amigo de la solapa: “¡Eres una basura! Me mentiste, me traicionaste, ¿y ahora dices que el riesgo es demasiado como para intentar salvar a tu hijo? ¡Hazlo o te arrepentirás!”

Andrés se negó nuevamente. “No, lo siento mucho. Es tu hijo, Carlos. Tal vez yo sea el padre biológico, pero ese chico es tu responsabilidad. Soy demasiado joven para morir por un trasplante.”

Ya completamente fuera de sí, Carlos sacó una pistola y la puso sobre la mesa. “O te arriesgas a morir en el trasplante, o te garantizo que no sales de esta habitación caminando. Yo ya no tengo nada más que perder. Tú sí.” Aterrorizado, Andrés accedió a hacer la donación.

Por un instante, Carlos se sintió aliviado por su logro, pero el daño emocional ya era irreversible. En su dolor, se dio cuenta de que su amor por David nunca cambiaría, pero su relación con Laura estaba rota para siempre. En un abrir y cerrar de ojos, su mundo se había derrumbado. No solo corría peligro la vida de su hijo, sino que también había perdido al amor de su vida y a su amigo de toda la vida.

THE PATERNITY TEST (3)

(Continues)

Andrés, paralyzed by fear, tried to refuse. “Carlos... I can't. This is too much for me; I can't do this to my body. I've thought about it a lot, and the risk is too great...”

Carlos, out of control, stared at him. “The risk is too great? He's your son, Andrés!” Indignant, Andrés told him that while he was his son, he couldn't take the risk. “Maybe I'm a coward. I wasn't born to be a hero. He who fights and runs away, lives to fight another day.”

At that moment, Carlos grabbed his former friend by the lapels. “You're garbage! You lied to me, you betrayed me, and now you're saying the risk is too great to try to save your son? Do it, or you'll regret it!”

Andrés refused again. “No, I'm so sorry. He's your son, Carlos. I may be the biological father, but that boy is your responsibility. I'm too young to die for a transplant.”

Completely unhinged, Carlos pulled out a gun and placed it on the table. “Either you risk dying in the transplant, or I guarantee you won't leave this room walking. I have nothing left to lose. You do.” Terrified, Andrés agreed to be a donor.

For a moment, Carlos felt relief at his success, but the emotional damage was already irreversible. In his anguish, he realized his love for David would never change, but his relationship with Laura was broken forever. In the blink of an eye, his world had collapsed. Not only was his son's life in danger, but he had also lost the love of his life and his lifelong friend.

TRADUCCIÓN LADO A LADO / SIDE BY SIDE TRANSLATION

EL EXAMEN DE PATERNIDAD (3)

“Laura... lo único que importa ahora es salvar a David,” dijo Carlos, con la voz quebrada, al regresar a casa después de enfrentar a Andrés. “Él necesita que estemos juntos en este momento, aunque no sepa toda la verdad.”

Laura, entre lágrimas, le pidió perdón una y otra vez. “Carlos... lo siento, te juro que me arrepiento, no sabía qué hacer... No me dejes. ¡Siempre te he amado y te amaré!”

Sin embargo, Carlos no podía perdonarla. Lo que había hecho Laura, la mentira, y la traición de Andrés, eran demasiado grandes para seguir adelante juntos. El amor que sentía por su hijo era lo único que lo mantenía en pie. La familia estaba destrozada, pero Carlos sabía que lo más importante era luchar por David, aunque el dolor lo desbordara.

FIN

THE PATERNITY TEST (3)

“Laura... the only thing that matters now is saving David,” said Carlos, his voice breaking, as he returned home after confronting Andrés. “He needs us to be together right now, even if he doesn’t know the whole truth.”

Laura, in tears, begged for forgiveness over and over. “Carlos... I’m sorry, I swear I regret it. I didn’t know what to do... Don’t leave me. I’ve always loved you, and I always will!”

However, Carlos couldn’t forgive her. What Laura had done—the lie—and Andrés’ betrayal were too much to move forward together. The love he felt for his son was the only thing keeping him standing. The family was shattered, but Carlos knew that the most important thing was to fight for David, even if the pain was overwhelming.

THE END